А.С Родькина

*Муниципальное казенное дошкольное*

*общеобразовательное учреждение*

*«Детский сад комбинированного вида посёлок Дубна»,*

*муниципального образования Дубенский район.*

**ПРОБЛЕМА ВЕРБАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА**

**Аннотация.** В статье говорится о проблеме вербального общения детей в условиях биллингвизма. Автором статьи раскрывается понятие биллингвизма, рассматриваются особенности речи детей условиях билингвизма, определяются направления коррекционно-развивающей работы.

**Ключевые слова.** Дошкольный возраст, словарь, словарный запас, общее недоразвитие речи, дидактическая игра, коррекционно-развивающая работа, методика.

Новое тысячелетие характеризуется интенсификацией социальной, культурной и экономической жизни, что представляет собой процесс глобализации. Так, в России можно наблюдать активные процессы внутренней и внешней миграции, проводящие к билингвизму, а в современных условиях – к мультилингвизму, использованию нескольких языков в пределах определенной социальной общности.

С увеличением миграционных потоков из стран СНГ, а также в связи с демографическими изменениями, происходящими в России, вопрос развития миграционной политики становится одним из приоритетных на уровне государства. Это привело к расширению явлению билингвизма.

Под билингвизмом понимают практику попеременного пользования двумя языками; владение двумя языками и умение с их помощью осуществлять успешную коммуникацию; одинаково совершенное владение двумя языками, умение в равной степени использовать их в необходимых условиях общения [3].

Для логопедии билингвизм представляет собой особый интерес, так как нередко эти условия становятся причиной возникновения специфического рода речевых ошибок в русской речи, обусловленных как особенностями взаимодействия языковых систем, так и нарушением речевого и психического развития. Фактор билингвизма для детей является отягощающим, что не может не сказаться на развитии речевой, познавательной и учебной деятельности.

Успешностью развития ребенка-билингва во многом зависит не только от его индивидуальных особенностей, но и от соотношений внутри языковой пары, создающей условия билингвизма. Наиболее распространённым вариантом полилингвистической комбинации для детей является использование родного языка в условиях семейного микроокружения и усвоение языка социального макроокружения в условиях обучения и воспитания в образовательных учреждениях.

Многоязычие положительно сказывается на развитии памяти, умении понимать, анализировать и обсуждать явление языка, сообразительности, быстроте реакции, математических навыках и логике. Полноценно развивающиеся полилингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литературу и другие иностранные языки. Знание языков в раннем возрасте способствует развитию переводческих навыков.

Согласно современным данным, в развитии полилингвов есть одна интересная особенность: они способны сосредоточивать внимание на сущности задания или проблемы, не обращая внимание на отвлекающие, «запутывающие» факторы, в отличие от одноязычных детей. И, конечно, многоязычные дети имеют огромное преимущество в практической и социальной сферах жизни. Как замечено на практике, одинаково свободное владение 2, 3 и более языками встречается достаточно редко [1].

Теоретически при равномерном полиязычном развитии не должно быть доминантного языка, но на практике этого не происходит. Тот язык, который больше используется в среде проживания, будет преобладать. А также на выбор языка в ситуации общения могут повлиять такие факторы, как тема, сама ситуация, контекст, собеседник и др.

Билингвизм помогает ребёнку быстро входить в другую социальную среду, легко адаптироваться в кругу носителей другой культуры и обычаев, национальной философии. Совокупность двух и более культур помогает быть мобильным, толерантным в любой окружающей обстановке. Начиная самостоятельную жизнь, ребёнок начинает обучаться многообразию функционирования языка в самом социуме. Он понимает разные социальные функции языка, ребёнок учится коммуникативному поведению, усваивает общий стиль жизни, обычаи, оценки, которые и составляют культуру общества.

Таким образом, любой человек-билингв, имея недостатки в речи, будет чувствовать дискомфорт, информационную недостаточность, что не может негативно не отразиться на всех сферах его деятельности. Если же говорить о детях- билингвах, то в этом случае ситуация еще более серьезная, так как их личность еще только формируется, и последствиями может стать замкнутость, чувство неполноценности, агрессивность.

Особую роль в процессе социализации детей- билингвов играет связная речь. Связная устная речь этих детей имеет нарушения смысловых связей между частями рассказа, нарушение логических и грамматических связей между предложениями, связей между частями (членами) предложения, последовательности раскрытия темы, последовательности и логико-смысловой организации сообщения в соответствии с темой и коммуникативной задачей.

В условиях билингвизма следствием языкового контакта может стать интерференция, то есть взаимодействие языковых систем в условиях билингвизма или мультилингвизма, обусловленное их структурными расхождениями и проявляющееся в отклонении от кодифицированных норм речи контактирующих языков [2].

Специальное психолого-педагогическое обследование может потребоваться детям, имеющим речевые либо коммуникативные проблемы. Консультация психолога помогает установить причины и механизмы возможных поведенческих отклонений, исключить задержку интеллектуального и психического развития у детей с билингвизмом. Задача логопеда ‒ выяснить, с какого возраста ребенок осваивает второй язык, при каких условиях и в каком процентном соотношении протекает общение на каждом из них. Обследование состояния родной речи ребенка осуществляется с участием родителей-носителей языковых норм.

В ситуации билингвизма уровень владения речью на неродном (русском) языке оценивается логопедом по следующим критериям:

- наличие фонетико-фонематических дефектов;

- особенности лексико-грамматического конструирования;

- состояние просодики;

- способность к коммуникативному взаимодействию.

Логопедическая коррекция показана детям с неродным русским языком, у которых при обследовании диагностировано фонетическое недоразвитие (ФН), ФФН или ОНР [3].

У детей билингвов выявлены недостатки синтаксической структуры предложений двух уровней. На поверхностном уровне – в нарушениях грамматических связей между словами, в неправильной последовательности слов в предложении, в согласовании частей речи. На глубинном уровне – в трудностях овладения семантическими компонентами (объектными, локативными, атрибутивными), в трудностях организации семантической структуры высказывания.

В целях оптимизации коррекционно-развивающей работы можно выделить следующие направления работы с детьми с опорой на родной язык ребёнка:

- формирование у детей правильного звукопроизношения: дифференциация со звуковыми аналогами других языков, постановка отсутствующих звуков;

- формирование фонематического восприятия;

- дифференциация звуков русского языка;

- развитие лексической стороны речи;

- развитие грамматической стороны речи, формирование грамматических категорий;

- развитие связной речи;

- воспитание и социализация детей с опорой на языковые ценности носителей языка;

- развитие языковой компетентности родителей.

Необходимость, а также объем коррекционно-логопедической помощи зависит от уровня владения русской речью, выявленных фонетико-фонематических, грамматических дефектов, коммуникативных проблем, сопутствующей речевой патологии. На базе российских ДОУ реализуется программа Г.В. Чиркиной по обучению иноязычных дошкольников с ФФН и ОНР.

Она основана на погружении билингвов в русскоговорящую среду, изучении речевых норм в различных коммуникативных ситуациях. Основные задачи – формирование правильного звукопроизношения и звукоразличения, интонационной окраски речи; овладение лексическим объемом, необходимым для свободного понимания речи; закрепление грамматических навыков, способности свободного общения на неродном языке.

Для успешного воспитания детей-билингвов разработаны коммуникативные стратегии, которые успешно апробированы на практике. Они включают несколько основополагающих правил, помогающих сделать освоение языков максимально эффективным и поддерживать владение ими на достаточно высоком уровне:

«Один родитель - один язык». Каждый член семьи общается с ребенком только на одном определенном языке (папа – только на татарском, мама – только на русском). Эта модель обучения распространена в межэтнических браках.

«Одна ситуация/место – один язык». Предусматривает употребление того или иного языка в определенных условиях: дома с ребенком говорят только по-русски, а вне дома (на улице, в гостях, детском саду, школе) – на другом выбранном для изучения языке.

«Одно время – один язык». Основана на использовании одного наречия в определенные дни недели или время суток, а второго – в другое выбранное время (например, семейные традиции устраивать «французские вечера» либо «английские субботы»). Важно, чтобы соотношение времени общения на обоих языках было примерно равным.

**Список используемых источников и литературы**

1. Лещенко С.Г. Особенности связной устной речи младших школьников с билингвизмом [Текст] / С.Г. Лещенко // European Social Science Journal. – 2018. – №6. – С. 371–374.
2. Лещенко С.Г. Особенности детской речи, обусловленные билингвизмом [Текст] / С.Г. Лещенко, О.А. Асмаловская // Мир специальной педагогики и психологии. – 2017. – Вып. 7. – С. 157–159.
3. Лещенко С.Г. Проблемы вербального общения детей-инофонов в условиях билингвизма: сборник трудов конференции. [Текст] // Психолого-педагогическое сопровождение общего, специального и инклюзивного образования детей и взрослых : материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием (Тула, 1 апр. 2021 г.) / редкол.: С.Н. Башинова [и др.] – Чебоксары: ИД «Среда», 2021. – С. 90-93.

© А.С Родькина, 2023-09